



irura

AISIALDIRAKO
2023 **GiDA**

OTSAILA FEBRERO



OTSAILA 10 FEBRERO
KALDEREROAK



OTSAILA 14 FEBRERO
INAUTERI JAIALDIA

4/ larunbata *sábado* 10:00 Herrian zehar *Por las calles* **SANTA AGEDA BEZPERA**

VÍSPERA DE SANTA ÁGUEDA

Euskal kulturari eusteko asmoz, Santa Ageda bezperan, makila eskuan hartuta, koplak kantatzeko ohiturarekin jarraituko da. Herritar oro gonbidatuta dago kantuan ateratzera.



Con el objetivo de mantener

la cultura vasca, se continuará con la tradición de cantar coplas la víspera de Santa Águeda, con el palo en la mano.

Todo ciudadano está invitado a salir a cantar.

- Euskaraz *Euskera*
- Publiko guztia *Todo el público*

(Irurako Ikastolak antolatuta *Organizado por Irurako Ikastola*)



7/ asteartea *martes* 18:30

Herri eskolako aretoan *Sala de la Herri Eskola*

IRURA TOKIKO ENERGIA KOMUNITATEA SORTZEA **CREACIÓN DE LA COMUNIDAD ENERGÉTICA LOCAL IRURA**

Klima-larrialdi garai honetan Irurako Udalak energia-trantsizioa ahalbidetzeko hainbat urrats ematen ari da: eraikinetako energia-auditoretzak, kale-argiteriaren auditoretza, elektrizitate-fakturak ulertzeko ikastaroak, ... Ildo horretan, Gipuzkoako Foru Aldundiko Ingurumen eta Obra Hidraulikoetako Departamentuarekin elkarlanean, Irurako Energia Komunitatea sortzeko prozesua abiatu du Udalak. Honela, Tokiko Energia Komunitate bat zer den eta zein onura dituen ezagutzeko informazio-saio baterako

gonbita luzatzen die Udalek herritar, merkatari edo interesa duen herriko bestelako eragileei.

Izen ematea ingurumena@irura.eus edo 943691333

En este momento de emergencia climática el Ayuntamiento de Irura está dando varios pasos para posibilitar la transición energética: auditorías energéticas en edificios, auditoría de alumbrado público, cursos de comprensión de facturas eléctricas. En este sentido, en colaboración con el Departamento de Medio Ambiente y Obras Hidráulicas de la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Ayuntamiento ha iniciado el proceso de creación de la Comunidad Energética de Irura. Así, los Ayuntamientos invitan a los ciudadanos, comerciantes u otros agentes del municipio interesados a una sesión informativa para conocer qué es una Comunidad Energética Local y cuáles son sus beneficios.

Inscripciones: ingurumena@irura.eus o 943691333

- Elebitan Bilingüe
- Publiko guztia Todo el público

(Irurako Udala eta Gipuzkoako Foru Aldundiko Ingurumen eta Obra Hidraulikoetako Departamentuak antolatuta Organizado por el Ayuntamiento de Irura y el Departamento de Medio Ambiente y Obras Hidráulicas de la Diputación Foral de Gipuzkoa)

9/ osteguna **jueves 18:00** Liburutegian Biblioteca

IRAKURLE TALDEA

GRUPO DE LECTORES

Taldekoa izan zein ez izan, etorri gurera, liburuak aitzakiatzat hartuta elkarrizketarako bideak zabaltzera!

Hilabete honetako irakurgaia: "Bar Gloria", Nerea Ibarzabalena.

Zalantza-malantzan bazaude, etorri eta egin proba, konpromezurik hartu gabe!

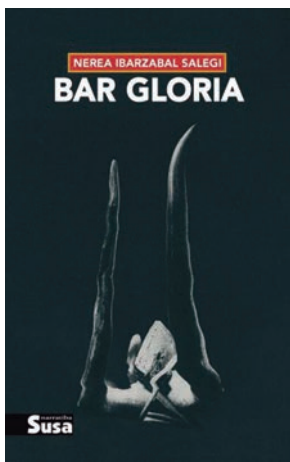
Tanto si pertenecéis al grupo como si no, ¡venid a nuestra cita a abrir cauces de diálogo con los libros como excusa!

La lectura de este mes: «Bar Gloria», de Nerea Ibarzabal.

¡Si tienes dudas, ven y prueba sin comprometerte!

- Euskaraz Euskera
- + 16 urte años

(Irakurle taldeak antolatuta Organizado por el grupo de lectores)



9/ osteguna *jueves* **18:00**

Herri eskolako aretoan *Sala de la Herri Eskola*

IBILGAILUAREN ERABILERA PARTEKATU ETA KOLEKTIBOA BULTZATUZ

POTENCIANDO EL USO COMPARTIDO Y COLECTIVO DEL VEHÍCULO

Klima-aldaketa eta energia aurrezteko erronkei erantzuna eman nahian, mugikortasun gaien testuinguruan, eskualde mailan burutzen ari den prozesu batean parte-hartzen ari da Irurako Udala, autoak partekatzeko egitasmoek eskaintzen dituzten onurak ezagutu eta beraien alde egitea posible den aztertzeko helburuarekin. Testuinguru honetan, gai honekiko dugun ikuspegia jasotzea ezinbestekoa dela jakinda, egingo den hitzaldi-solasaldira gonbidatu nahi zaitugu, ekimen honen berri eman eta iritziak jasotzeko.

Con el objetivo de dar respuesta a los retos del cambio climático y el ahorro energético, el Ayuntamiento de Irura, dentro de los temas de Movilidad, está participando en un proceso que se está llevando a cabo a nivel comarcal con el objetivo de conocer los beneficios que ofrecen los proyectos de Coches Compartidos y analizar si es posible apostar por ellos. En este contexto, siendo conscientes de la necesidad de recoger la visión de tod@s sobre este tema, queremos invitarle a una charla-coloquio sobre esta innovadora iniciativa donde daremos a conocer la iniciativa y recogeremos opiniones.

- Gazte eta helduak *Jóvenes y adultos*

(Tolosaldea Garatzen eta Irurako Udalak antolatuta

Organizado por Tolosaldea Garatzen y el Ayto. de Irura)

10/ ostirala *viernes* **18:00**

San Migel plazatik abiatuta *Desde la plaza San Miguel*

KALDEREROAK CALDEREROS

Irurako San Migel plazatik abiatuta Anoetako plazara kalejiran joango dira kaldereroak. Kalejira amaitzean merienda izango da.

Desde la plaza San Miguel de Irura los caldereros acudirán a la plaza de Anoeta en kalejira. Al finalizar la kalejira habrá merienda.

- Euskaraz *Euskera*
- Publiko guztia
- *Todo los públicos*

(Loatzo musika eskola,

Anoetako Udala eta

Irurako Udalak antolatuta *Organizado por Loatzo musika eskola,*

Ayuntamiento de Anoeta e Irura)



14/ asteartea martes **16:00**

Trinketeko aparkalekuan

En el parking del trinquete

BIZITZA LUZEA KAFE-KAPSULEI

LARGA VIDA A LAS CÁPSULAS DE CAFÉ

Tolosaldeko Mankomunitateak kafe-kapsulak biltzeko edukiontzia ikipiniko ditu eskualdeko herrietan. Horrekin batera, informazio kanpaina bat ere abian jarriko du hondakin mota hau gaika biltzearen garrantziaz informatzeko. Honela, otsailaren 14an, Trinketeko aparkalekuan informazio-puntu bat egongo da, besteak beste, bertatik igarotzen diren herritarrei kapsulak non eta nola bildu ditzaketen azaltzeko. Gainera, bertaratzen diren guztiek opari bat jaso eta zozketa batean parte hartzeko aukera izango dute. *La Mancomunidad de Tolosaldea colocará contenedores para la recogida de cápsulas de café en los municipios de la comarca. Asimismo, pondrá en marcha una campaña informativa para informar sobre la importancia de la recogida selectiva de este tipo de residuos. De esta manera, el 14 de febrero, en el aparcamiento del Trinkete habrá un punto de información para explicar a Los/las vecinos/as que pasen por el lugar dónde y cómo pueden depositar sus cápsulas. Además, quienes se acerquen a este punto recibirán un obsequio y podrán participar en un sorteo.*

· Elebitan Bilingüe · Publiko guztia *Todo los públicos*
(Irurako Udala eta Tolosaldeko Mankomunitateak antolatuta
Organizado por el Ayuntamiento de Irura y la Mancomunidad de Tolosaldea)

14/ asteartea martes **19:00** Frontoian *Frontón*

INAUTERI JAIALDIA FESTIVAL DE CARNAVAL

Inauteri jaialdian, Ikastolako ikasleek prestaturiko ikuskizuna burutuko da. Bi saski ederren zozketa egingo da jaialdian zehar. Herritar oro gonbidatuta dago frontoira etortzea arratsalde honetan.

En el festival de carnaval se llevará a cabo un espectáculo preparado por los alumnos de la Ikastola. Se realizará un sorteo de dos hermosas cestas a lo largo del festival.

Todas/os los/las vecinos/as están invitado a venir al frontón esta tarde.

· Euskaraz Euskera · Publiko guztia *Todo los públicos*
(Irurako Ikastolak antolatuta *Organizado por Irurako Ikastola*)



27/ astelehena **lunes 16:30**

Herri eskolako aretoan *Sala de la Herri Eskola*

ODOL EMATEAK

DONACIONES DE SANGRE

Lagundu biziari, eman odola!

¡Ayuda a la vida, dona sangre!

27 goizean 943007884 telefonora deitu eta hitzordua eskatu beharko da. / *El 27 por la mañana habrá que llamar al 943007884 y pedir cita previa.*

(Irurako Odol Emaileen Elkarteak antolatuta)

Organizado por la Asociación de Donantes de Sangre de Irura

ODOLA EMAN



BIZITZA EMAN

IRURAKO ADINEKOAK SASOIKO EGOTEKO EGITASMOA

PROYECTO PARA RECUPERAR LA FORMA FISICA DE LAS PERSONAS MAYORES DE IRURA

Ba al dakizu, hilabeteko lehen asteazkenean, 65 urtetik gorako pertsonen ibilbide bat egiten dugula ariketa fisikoa bultzatu eta elkarren arteko harremanak sustatzeko? Ibilbidea hamaiketako batekin amaitzen dugu. Bi modutara har dezakezu parte, erabiltzaile bezala edo mugikortasun arazoak dituztenei laguntzeko boluntario aurkeztuz. **ANIMATU ZAITEZ!!**

Hurrengo ibilbidea:

Eguna: Otsailak 1, asteazkena

Ordua: 11:00tatik 12:30tara

Lekua: Irurako herriko plazatik abiatuta

Parte hartzeko: 943691333 zenbakira deitu edo gizarte@irura.eus helbidera idatzi.

¿Sabes que, el primer miércoles del mes, las personas mayores de 65 años hacemos un recorrido para impulsar el ejercicio físico y fomentar las relaciones entre nosotras? Terminamos el recorrido con un hamaiketako. Puedes participar de dos maneras, presentándote como usuaria/o o como voluntaria/o para ayudar a personas con problemas de movilidad. ¡¡ANÍMATE!!

Siguiente ruta:

Día: Miércoles, 1 de febrero. **Hora:** de 11:00 a 12:30

Lugar: Desde la plaza del pueblo de Irura

Para participar: llamar al 943691333 o escribir a gizarte@irura.eus



NOTA

Toda la información en castellano en www.irura.eus o en la **oficina de cultura**



euskara



castellano